

كلنا ما عيشنا  
جوشورا ولاتس

BETWEEN THE LINES  
ما بين السطور





طالما عشنا  
جوشوا ولاقس

---

BETWEEN THE LINES  
ما بين السطور



© Tashkeel 2011 © تشكيل ٢٠١١

المقدمة: رانية عزت Foreword: Rania Ezzat

تشكيل Tashkeel  
ص.ب. ١٢٢٢٥٥، الامارات العربية المتحدة  
هاتف: +971 4 336 3313  
فاكس: +971 4 336 1606  
الموقع: www.tashkeel.org

الترقيم الدولي: ٩٧٨-٩٩٤٨-١٥-٣٦٤-١ ISBN 978-9948-15-364-1

ما بين السطور  
جوشوا واتس  
يقام في تشكيل في الفترة ما بين  
٤ مايو إلى ٨ يونيو ٢٠١١  
Between the Lines  
Joshua Watts  
Takes place at Tashkeel from  
4th May to 8th June 2011

تصميم لكاتالوج: زهرة خليل  
تصميم الغلاف: خالد مزينة  
قام بترجمة الكاتالوج: الرؤية للترجمة وخدمات رجال الأعمال، دبي  
تم طباعة الكاتالوج في Printwell، دبي  
Catalogue designed by Zahra Pedram  
Cover by Khalid Mezaina  
Translation by Vision Translation and Businessmen Services, Dubai  
Catalogue printed at Printwell, Dubai



The word "creation" implies adding something to the universe. And I don't think man adds to the universe. I think man is a very extraordinary part of the universe for he demonstrates the unique capability to to discover and intellectually identify abstract, operative principles of the universe.

كلمة "خلق" تعني إضافة شيء إلى الكون. لا أعتقد أن الإنسان يضيف شيئاً إلى الكون. أعتقد أن الإنسان هو جزء لا يتجزأ من الكون لأنه يبرهن على مقدرته العقلية الفريدة لاكتشاف ومعرفة مبادئ سير الكون البجردة.

ر. بكمينستر فولر

R. Buckminster Fuller

إلى أمي وجان، ولتواجههم معي في كل عمل. *For Ma and Jen, who are in every last one of these.*



2	Foreword مقدمة
4	Artist Statement كلمة الفنان
6	Everyday Rituals الطقوس اليومية
16	The Sketch Seen From Space صورة نراها من الفضاء
20	Collaborative Portraits صور تعاونية مشتركة
30	Mixed Media وسائط مختلطة
46	Artifacts القطع الفنية
58	The Process of Creation طريقة تنفيذ العمل
60	Biography السيرة الذاتية



## مقدمة

تشرف تشكيل باستضافة المعرض الفردي للفنان جوشوا واتس الذي يعقد تحت عنوان "ما بين السطور" وذلك في صالة تشكيل بند الشبا، في الفترة ما بين ٤ مايو إلى ٨ يونيو ٢٠١١.

كان جوشوا واتس، وهو مدرس مساعد في قسم الفنون والتصميم بجامعة زايد، أحد المساهمين والداعمين الأوائل لاستديوهات تشكيل. حيث اختارته تشكيل في بادئ الأمر ليعرض أعماله في معرض "محادثات صامتة"، وهو المعرض المفتوح السنوي لتشكيل في عام ٢٠٠٩. ومنذ ذلك الحين، دأب واتس على عرض أعماله في مجموعة من العروض الجماعية، مثل "صورة جيل" و معرض "صنع في تشكيل" في عامي ٢٠٠٩ و٢٠١٠، إلى جانب إسهامه كأحد الفنانين البارزين في تشكيل البستكية وذلك في معرض البستكية للفنون عام ٢٠١٠. كما حاضر واتس بانتظام في مجموعة من ورش العمل عن عدد كبير من وسائل الطباعة، ويلعب دوراً هاماً في تسهيل التفاعل بين أعضاء تشكيل والطلاب في الجامعة.

يعرض "ما بين السطور" سلسلة من الأعمال من عام ٢٠٠٨ حتى الآن، مستغلاً موهبته المتميزة في العديد من الوسائط، بدءاً من الكتابة ووصولاً إلى الرسم والطباعة والتصوير الفوتوغرافي وحتى التركيب.

عندما ترى أعمال واتس للوهلة الأولى، تشعر بأن شيئاً ما أخذك إلى ذكريات عميقة وبعيدة – قد تكون ذكري لوحة مصورة، أو شئ ما وجدته في الحياة، أو في بعض الاحيان لحظة من لحظات حياته...

تلقت هذه الرحلة انتباهك إلى الجوانب العديدة المتنوعة للشئ أو الشخص الذي يمثل موضوع أعماله، ليس فقط إلى الطريقة التي يختارها واتس لتقديم صورة صديق أو أحد أفراد العائلة، ولكن من خلال المحيط الذي يبدهه، وهو ما يجعل المشاهد يأخذ نظرة أقرب ويربط بين الفنان والموضوع، أو في أوقات أخرى يستثير شعوراً بالاعتیاد.

إن رؤية أعمال واتس تبدو وكأنك تفتح صفحة من المفكرة اليومية المليئة بالأشياء القيمة الثمينة – فقد تجد فيها قطعة من الخشب، أو سترة نجاة قديمة، صورة لصديق أو شخص يحبه. فهو يعمل على جمع الأشياء التي تتحدث إليه، ثم يحاول، وكأنه عالم آثار، أن يرمم هويتها ويقدمها كجزء من مجموعته التي أطلق عليها "القطع الفنية ٢٠٠٨".

تتحول صور واتس إلى لقطات ساكنة أخذت في لحظة ما أثناء رحلته الشخصية. حتى الطريقة التي يجمع بها الوسائط تثير فضول المشاهد ليتساءل عن أصل هذا الشئ وتلك الوسائط التي يستخدمها. فقد تجد في عمل واحد لواتس تصوير فوتوغرافي ورسم وطباعة وحياسة...

ومع التعمق في أعمال جوشوا واتس، تبدأ الأعمال في الكشف عن نفسها إلى

المشاهد، وتظهر طبقاتها المتعددة التي قد تحتويها كل صورة. ويقدم واتس كل قطعة مثقلة بحمل الذاكرة التي تحملها، أو القصة التي تحكيها أو الجانب الخاص من شخصية الإنسان الذي يجعله فريداً – "أنا ملكي ٢٠١١".

تعد القوارب والمياه من العناصر دائمة الظهور في أعمال واتس، ويشعر المشاهد لهذه العناصر أنها تكاد تفيض من خارج الصورة، ربما لتمز لفكرة الرجاء وقوة الطبيعة، وفي أحيان أخرى تقترح حلاً – أو ربما وسيلة خلاص – نوع من الممر الخاص الذي يذل إلى الرجاء والنور – "الممر ٢٠١١".

يعمد واتس إلى التساؤل عن الجوهر، ليس فقط جوهر اللقاء أو الشئ الذي يجده، لكنه أيضاً يتساءل عن عملية الرسم وربما اللون نفسه. فهو يمنحه الوقت كي يتحدث عن قصته، فيروي قصته دون كلل أو ملل.

ينتقل تركز واتس في عمله التركيبي الأخير "صورة نراها من الفضاء" نحو مزيد من الموضوعات العامة، ويقترح بداية حياة جديدة على أرض جديدة. وهو يعد ثناء لرؤية سمو الشيخ محمد بن راشد المكتوم حاكم دبي، والتي جعلت من تصميم بسيط يحول البحر الى ارض صالحة للسكن، وقد استخدم واتس كراتين البيض لصنع هذا العمل التركيبي بمقاس ٣.٥ متر في ٤.٥ متر.

أما في "طقوس يومية ٢٠١١" فنقترب من واتس ونشعر "بطقوس الصراحة" الصارمة التي يمارسها عندما يدعوننا إلى قراءة ملخصاته اليومية التي تشبه الدفتر اليومي، لتتعرف على مظهر حقيقي من مظاهر التفاؤل .

يسعى واتس جاهداً كي يجعل عمله مناسباً للجميع. فيبدع قطعه الفنية بشكل عفوي تلقائي على سطح أشياء وقطع وجدها، البعض منها كان ملقى ومهملاً . فهو لا يكشف فقط عن علاقته بالموضوع الذي يتحدث عنه في كل عمل، بل يعمل كذلك على استثارة الذكريات الشخصية لدى المشاهد. إن النظر إلى العالم بعيون واتس يشعر الشخص وكأنه يتجول بكل بساطة وسعادة، ويستكشف ما تحت طبقات صورهِ، ويقراً ما بين السطور، فيجد الكثير من الأشياء التي يألفها.

رأنيّة عزت

مديرة المعرض ومشرفة المعرض المشتركة.

Delving deeper into his work, it begins revealing itself to you, with the multiple layers that each image may contain. Watts presents each piece laden with the weight of the memory that it carries, the story that it tells or a certain facet of a personality that makes that person unique, I Am Mine, 2011.

Boats and water are omnipresent elements in his work that spill outside of his imagery, sometimes to refer to the idea of hope and the power of nature and at other times suggest a solution - or perhaps salvation - some sort of a special passage towards hope and light, Passage, 2011.

Watts questions the very core of not only an encounter, or a found object, but of the process of painting and sometimes of paint itself; he gives it time to tell its story. With this energetic, tireless meticulous process, a contradictory method of revelation, he tells his own story.

His latest installation, The Sketch Seen From Space, 2011, in which his attention moves on to other more general subjects, suggests the beginning of a new life on a new land. It is also considered as a homage to the vision and the sketch that HH Sheikh Mohammed Bin Rashid Al Maktoum drew that transformed the sea into habitable land. This 3.5 x 4.5 meter installation is created entirely out of egg crates.

In his Everyday Rituals, 2011 we get close to Watts and sense his rigorous “ritual of openness”, when he invites us to read summaries of his own daily entries in this journal piece, a real manifestation of optimism.

Watts himself strives to make his work accessible to everyone. Often spontaneously creating his pieces on the surface of found objects - sometimes ones that have been discarded and distressed - he reveals not only his own relationship with the subject of each work but stirs personal recollections in the memory of the viewer. Looking at the world through Watts’ eyes is an unexpectedly simple and pleasant stroll where, exploring beneath layer upon layer of imagery, reading between the lines, you get to encounter many familiar things.

*Rania Ezzat*

*Gallery manager and co-curator*

### FOREWORD

Tashkeel is proud to host Joshua Watts’ solo exhibition Between the Lines, showing at Tashkeel, Nad Al Sheba, from 4 May to 8 June 2011

Joshua Watts, an Assistant Professor in the Department of Art and Design at Zayed University, is a long-time contributor and supporter of Tashkeel. Having been first selected to show work for Silent Conversations, the Tashkeel annual open call in 2009, Watts has since exhibited in the group shows Portrait of a Generation and Made in Tashkeel 2009 and 2010, in addition to being one of five featured artists shown at Tashkeel Bastakiya for Bastakiya Art Fair 2010. He has also regularly taught workshops across a range of printmaking mediums, and plays an important role in facilitating interaction between Tashkeel members and students at the university.

Between the Lines shows a series of works from 2008 until now, utilizing Watts’ customary overlaying of a rich range of mediums - from writing, through painting, printmaking and photography, to installation.

A first viewing of Joshua Watts’ work plunges you into deep and distant memories - the memory of the represented portrait, of a found object or sometimes of an instant of his life . . .

This journey draws your attention to the many diverse facets of each object or person that is the subject of his work, not only through the way Watts chooses to present the portrait of a friend or a family member, but through the ambiance that he creates, making the viewer take a closer look and make the link between the artist and the subject, or at other times provoking a sense of familiarity.

Viewing his work is like opening a page in his diary, a very precious one with gathered items - a found piece of wood, an abandoned life jacket, a picture of a friend or a loved one. Watts collects objects that speak to him, then, like an archaeologist, he tries to restore their identity and presents them as part of his collection Artifacts, 2008.

Watts’ imagery is like stills frozen from a moment on his own personal journey. The way he combines media intrigues the viewer to question the very basis of the original object and medium that he uses. A single work might contain photography, painting, printmaking, sewing . . .



## ما بين السطور

"ما بين السطور" هو استكشاف للطرق المتعددة التي يمكننا من خلالها فهم الآخرين والمحيط الذي نعيش فيه بشكل يومي. تماماً كالضوء الذي ينتشر من خلال المنشور ليصبح طيفاً كاملاً، فإن الأفكار والسياقات والدوافع التي تكتنف حياتنا اليومية عادة ما تكون أكبر مما تبدو عليه من السطح.

لاتزال الصورة الفوتوغرافية، بالنسبة للكثير منا، تمثل توثيقاً للحظة مميزة في الحياة – فتصبح تسجيل لشيء من الواقع التقطته الكاميرا. ومع ذلك، فإن التلاعب بهذا التوثيق (سواء كان خفياً أم صريحاً) يقودنا إلى التساؤل عن أساس هذه المدركات كي نتفحصها بمزيد من القرب. حاولت من خلال تغيير وإضافة والجمع بين العديد من المظاهر داخل سطح الصورة أن أصف العدد اللانهائي من الطرق التي يمكن من خلالها فهم الصورة. فوجدت أن الأمتع في الاستكشاف هو ذلك الفضاء التصوري الذي يوجد بين سطور الواقع.

استعمل في عملي مجموعة من الوسائط أو الأساليب قبل الوصول إلى المرحلة النهائية. ولا أرى بأي حال من الأحوال أن الخصائص الشكلية (المادية) لعملي الفني منفصلة ومتمايزة عن خصائصه التصويرية. فالشكل ليس مجرد انعكاس للمفهوم، لكنه تجسيد له. ولذلك، فإن الوسائط التي استعملها تعد مظهراً مادياً للأفكار التي استكشفتها، بحيث تعمل كأداة توصيل بين المفهوم والحقيقة الملموسة.

بأي كل جانب من الجوانب التي أدخلها في أية قطعة فنية بلغت المميزة إلى الحوار الإبداعي ويصبح جزءاً متصلاً من الرسالة التي أريد توصيلها إلى الجمهور. كما أحاول من خلال دمج العناصر أن أصف الأوجه المتعددة (التكافؤات والمناظر والحقائق والقصص... إلخ) التي تعمل جنباً إلى جنب داخل نفس الصورة. ومن الأمثلة على هذه الأوجه المتعددة: الطرق المختلفة التي يمكننا من خلالها رؤية نفس الشيء، والآراء المتعددة التي تبنيناها حيال أغلب القضايا، والأدوار المتنوعة التي نلعبها على مر حياتنا. تماماً كما لو كنا نجتمع بين لهجات مختلفة في لغة واحدة، تتفاعل الأفكار الفريدة التي يقدمها كل عنصر وتندمج داخل مستوى الصورة فتصبح وحدة كاملة ومتماسكة. وهذا يتضح في الصورة المشتركة لاختي الصغيرة التي تلخص الرسالة التالية بأفضل الكلمات "أنا طالبة، متعلمة، اخت، وابنه، أنا نفسي".



جوشوا واتس

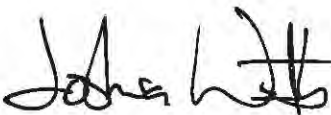
## BETWEEN THE LINES

**“Between the Lines” is an exploration of the many ways we can perceive the people and environs of the world around us each day. Just as light going through a prism becomes an entire spectrum, the ideas, contexts, and motivations embedded within our daily lives are always more than what they appear on the surface.**

To many of us, a photograph still represents the documentation of a single moment in time - a record of something from reality that was captured by the passive tool of the camera. However, the manipulation of this documentation (whether subtle or overt) leads us to question the very basis of these perceptions, examining them more closely. By altering, adding, and combining multiple facets within the picture’s surface, I attempt to describe the countless ways in which a single image can be perceived. **It is this conceptual space - that which exists between the lines of reality - I find the most interesting to explore.**

My work often takes advantage of more than one media or technique before it is completed. I do not view the formal (physical) qualities of my artwork as something separate and distinct from its conceptual qualities. Rather, the two are intertwined and compliment one another in the finished work. **The form is not simply a reflection of the concept, but an embodiment of it.** The media I use is a physical manifestation of the ideas I explore - acting as the conduit between concept and tangible reality.

Each aspect I introduce to a piece brings its own unique dialect to the creative dialogue and is inherently tied to the message intended for viewers. By combining elements that are woven into a common picture plane, I attempt to describe the multiple facets (valences, views, truths, narratives, etc...) at work simultaneously within the same image. The different ways we can view the same object, the multiple opinions regarding most issues, the varied roles we each play throughout our lives are all examples of these facets. **Like combining many different dialects into a single language, the unique ideas presented by each element interact and coalesce within the picture plane, forming a cohesive whole.** The collaborative portrait of my little sister perhaps sums this up best: “I am a student, a learner, a sister, a daughter. I am myself.”



Joshua Watts







## *Everyday Rituals*

This work was conceived as an exercise in daily perception, forcing me to examine moments within my day and decide what best to present to viewers. Every day, I would write a line of text describing a moment or event from the day. Then, I would mix a color for the day, using acrylic wash. This wash takes many hours to dry and was left overnight. In many ways, I see this as a self portrait from November 21st, 2010 until the paper was finished on January 31st, 2011.

By recording a color and line of text each day, I found myself beginning to see my surroundings differently - looking for events each day that would be a part of this daily record. When a pedestrian jumped into my driving lane on the way to work early one day, it became something unique to record, rather than an annoyance that bothered me all morning. As the piece progressed, I found myself noticing details within my daily environment that I had never paid attention to before. In many ways, this record is a reflection and result of finding new ways to see my daily activities and surroundings - looking through a new set of eyes through the creation of this work.

I do not believe that you can summarize an entire day with a single color and sentence of text. However, I do think this record can give viewers a small hint of my daily life during the dates this work was recorded, perhaps providing some context for the pieces created during and after the duration of this piece.

Today I...

21.11.10 ...enjoyed the warm weather.  
22.11.10 ...spoke to a group of young students.  
23.11.10 ...got out of a traffic ticket after an obviously illegal turn.  
24.11.10 ...realized that zeitgeist is always found in hindsight.  
25.11.10 ...ditched two parties and called family back home.  
26.11.10 ...did laundry and cleaned the flat.  
27.11.10 ...restocked my Nag Champa supply.  
28.11.10 ...almost hit a pedestrian on the way to work.  
29.11.10 ...finally got back to my workout routine.  
30.11.10 ...took a wrong turn into the desert.  
01.12.10 ...was sick and went to recover at my pool.  
02.12.10 ...cleaned my studio and got it into working order.  
03.12.10 ...agreed to let someone clean my flat.  
04.12.10 ...decided to visit the desert once a week.  
05.12.10 ...tried to think in metrics.  
06.12.10 ...revisited my work from Haiti.  
07.12.10 ...let someone clean my flat.  
08.12.10 ...saw a helicopter drop a student to university.  
09.12.10 ...tried to describe something impossible to describe.  
10.12.10 ...couldn't hear out of my right ear.  
11.12.10 ...got things moving again.  
12.12.10 ...learned a new use for olive oil.  
13.12.10 ...was woken at 3am by a dragonfly in my studio.  
14.12.10 ...looked for the dragonfly, but couldn't find him.  
15.12.10 ...got a new set of ears.

16.12.10 ...went to the desert.  
17.12.10 ...still haven't found the dragonfly.  
18.12.10 ...couldn't call home.  
19.12.10 ...freaked out the cleaner when he saw my darkroom.  
20.12.10 ...saw my aloe start to bloom.  
21.12.10 ...was buried in administrative life.  
22.12.10 ...STILL haven't found the dragonfly.  
23.12.10 ...found something that shouldn't have been lost.  
24.12.10 ...realized my artistic toolbox is bigger than ever.  
25.12.10 ...called home.  
26.12.10 ...remembered how fun it is to watch paint dry.  
27.12.10 ...sorted all the stuff I've been collecting.  
28.12.10 ...started looking at sign language again.  
29.12.10 ...saw a month's work in progress.  
30.12.10 ...found the dragonfly.  
31.12.10 ...spent 3 hours trying to get a taxi.  
01.01.11 ...recovered.  
02.01.11 ...figured out what "Tokyo Message" should say.  
03.01.11 ...saw 20 students come together.  
04.01.11 ...went to a different part of the desert.  
05.01.11 ...sat in DEWA, filling four sketchbook pages.  
06.01.11 ...experimented with the unfamiliar.  
07.01.11 ...had sushi delivered to my door.  
08.01.11 ...sorted the studio.  
09.01.11 ...saved the contents of a friend's icebox.  
10.01.11 ...looked at a cupboard in a different way.  
11.01.11 ...went to the desert.  
12.01.11 ...lost a few hours of my life to a movie.  
13.01.11 ...started searching the neighborhood for new scrap.  
14.01.11 ...continued the search for egg cartons.  
15.01.11 ...watched as two cars managed to bottleneck an empty 3-lane road.  
16.01.11 ...tried Lebanese potatoes.  
17.01.11 ...found a new street two blocks from my place.  
18.01.11 ...remembered why I moved here.  
19.01.11 ...got some rain on my windshield.  
20.01.11 ...went back to my old neighborhood.  
21.01.11 ...got to enjoy the rain.  
22.01.11 ...realized I see flamingos on the way to work every day.  
23.01.11 ...saved a cashier 100 dirhams.  
24.01.11 ...was given three language options to talk on the phone.  
25.01.11 ...looked at work from many years ago.  
26.01.11 ...had 300 egg cartons donated for a project.  
27.01.11 ...talked to an old friend.  
28.01.11 ...drove by a herd of camels on the way to work.  
29.01.11 ...went to a new mall.  
30.01.11 ...checked the temperature in 5 countries.  
31.01.11 ...started packing for a short vacation.





*Everyday Rituals* | 16m x 86cm | Acrylic, text on paper | 2011

الطقوس اليومية | ١٦م x ٨٦سم | أكريليك، كتابة على ورق | ٢٠١١



## الطقوس اليومية

يعتبر هذا العمل ممارسة للملاحظة اليومية، حيث أجبرني على تفحص لحظات من يومي كي أقرر ما هو الأفضل الذي يمكنني أن أقدمه للجمهور. في كل يوم كنت أكتب سطرًا يصف لحظة أو حدث مررت به اثناء اليوم. ثم أقوم بمزج لون لليوم باستخدام خطوط الإكرليك. تأخذ هذه الخطوط ساعات عديدة كي تجف وقد اتركها الليل بأكمله. وأنا أرى هذا الأمر على أنه صورة شخصية، في العديد من الطرق، من ٢١ نوفمبر ٢٠١٠ حتى اكتملت الورقة في ٣١ يناير ٢٠١١.

من خلال تسجيلي لأحد الألوان وسطر من النص كل يوم، وجدت أنني بدأت أن أرى المحيط الذي أعيش فيه بشكل مختلف – حيث أنظر للأحداث كل يوم وهي تشكل جزءً من هذا السجل اليومي. عندما قفز أحد المارة أمام سيارتي أثناء ذهابي إلى عملي في أحد الأيام، أصبح هذا الحدث شئ مميز بالنسبة لي فقامت بتسجيله بدلًا من أن يصيبني بالضيق طوال الصباح. ومع تشكل القطعة الفنية، وجدت نفسي ألاحظ تفاصيل في بيتي اليومية لم أكن أُنبه لها من قبل. لذلك، أصبح ذلك السجل في أوجه عدة انعكاسًا ونتيجة لإيجاد طرقًا جديدة استطعت من خلالها رؤية أنشطتي اليومية ومحيطي اليومي – فكانت لدي مجموعة جديدة من الأعين بعد انتاج هذا العمل.

لا أعتقد أنه يمكن للإنسان أن يلخص يوم بأكمله من خلال لون واحد وجملة نصية واحدة. ومع ذلك، أعتقد أن هذا السجل يمكن أن يعطي للجمهور فكرة بسيطة عن حياتي اليومية التي عشتها في التواريخ المسجلة في هذا العمل، وهو ما قد يعطي سياقًا معقولًا للقطع الفنية التي أنتجتها اثناء أو عقب انتهاء هذا العمل.

اليوم أنا...

٢٠١٠/١١/٢١ ... استمتعت بالطقس الدافئ

٢٠١٠/١١/٢٢ ... تحدثت إلى مجموعة من التلاميذ الصغار

٢٠١٠/١١/٢٣ ... نجوت من مخالفة مرورية بعدما تبين لي أنني انعطفت بشكل مخالف.

٢٠١٠/١١/٢٤ ... تبين لي أن معرفة الروح السائدة في الماضي يوجد دائمًا في الإدراك المؤخر.

٢٠١٠/١١/٢٥ ... تركت حفلتين وعدت مع اسرتي.

٢٠١٠/١١/٢٦ ... قمت بغسيل الملابس ونظفت الشقة.

٢٠١٠/١١/٢٧ ... أعدت التزود بمخزون ناچ شامبا.

٢٠١٠/١١/٢٨ ... كدت أن أصدم أحد المارة وأنا في طريقي إلى العمل.

٢٠١٠/١١/٢٩ ... عدت أخيرًا إلى روتيني اليومي.

٢٠١٠/١١/٣٠ ... انعطفت بشكل خاطئ فوجدت نفسي في الصحراء.

٢٠١٠/١٢/١ ... كنت مريضًا وذهبت إلى حمام السياحة للاسترخاء.

٢٠١٠/١٢/٢ ... نظفت الاستديو الخاص بي وجعلته في حالة جيدة صالحة للعمل.

٢٠١٠/١٢/٣ ... وافقت على أن ينظف أحد الاشخاص شقتي.

٢٠١٠/١٢/٤ ... قررت زيارة الصحراء مرة كل اسبوع.

٢٠١٠/١٢/٥ ... حاولت أن أفكر بالمتر.

٢٠١٠/١٢/٦ ... أعدت قراءة عملي من هايبتي.

٢٠١٠/١٢/٧ ... نظف شقتي أحد الأشخاص.

٢٠١٠/١٢/٨ ... رأيت طائرة عمودية توصل أحد الطلاب إلى الجامعة.

٢٠١٠/١٢/٩ ... حاولت وصف شئ لا يمكن وصفه.

٢٠١٠/١٢/١٠ ... لم يكن باستطاعتي السماع بأذني اليمنى.

٢٠١٠/١٢/١١ ... بدأت الأمور ترجع إلى طبيعتها مرة أخرى.

٢٠١٠/١٢/١٢ ... تعلمت استخدامًا جديدًا لزيت الزيتون.

٢٠١٠/١٢/١٣ ... استيقظت الساعة ٣ م على وقع يعسوب كان في الاستديو.

٢٠١٠/١٢/١٤ ... بحثت عن يعسوب ولم أجده.

٢٠١٠/١٢/١٥ ... حصلت على مجموعة اخرى للأذني.

٢٠١٠/١٢/١٦ ... ذهبت للصحراء.

٢٠١٠/١٢/١٧ ... لم أجد يعسوب.

٢٠١٠/١٢/١٨ ... لم استطع الاتصال بالمنزل.

٢٠١٠/١٢/١٩ ... قفز عندما رأى غرفتي المظلمة.

٢٠١٠/١٢/٢٠ ... رأيت نبات الصبر الذي زرعته وهو يتفتح.

٢٠١٠/١٢/٢١ ... دفنت في حياة إدارية.

٢٠١٠/١٢/٢٢ ... لم أجد يعسوب.

٢٠١٠/١٢/٢٣ ... وجدت شئ ما لم يكن لي لأقده.

٢٠١٠/١٢/٢٤ ... أدركت أن صندوق المعدات الخاص بي أكبر من أي وقت مضى.

٢٠١٠/١٢/٢٥ ... اتصلت بالمنزل

٢٠١٠/١٢/٢٦ ... تذكرت كم هو شيق أن ترى الرسم وهو يجف

٢٠١٠/١٢/٢٧ ... قمت بفرز جميع الأشياء التي كنت أجمعها.

٢٠١٠/١٢/٢٨ ... بدأت التفكير في لغة الإشارة مرة أخرى.

٢٠١٠/١٢/٢٩ ... رأيت عمل الشهر الذي لا يزال مستمرًا.

٢٠١٠/١٢/٣٠ ... وجدت يعسوب.

٢٠١٠/١٢/٣١ ... قضيت ٣ ساعات وأنا أحاول أن أجد تاكسي.

٢٠١١/١/١ ... شفيت

٢٠١١/١/٢ ... عرفت ما ستقوله "رسالة طوكيو"

٢٠١١/١/٣ ... رأيت ٢٠ طالبًا مع بعضهم البعض.

٢٠١١/١/٤ ... ذهبت إلى جزء مختلف من الصحراء.

٢٠١١/١/٥ ... جلست في هيئة كهرباء ومياه دبي أملًا أربح كراسات رسم.

٢٠١١/١/٦ ... قمت بتجربة غير المألوف.

٢٠١١/١/٧ ... طلبت توصيل سوشي إلى المنزل.

٢٠١١/١/٨ ... قمت بترتيب الاستديو.

٢٠١١/١/٩ ... انقذت محتويات صندوق الثلج الخاص بأحد اصدقائي.

٢٠١١/١/١٠ ... نظرت إلى لوح التقطيع بطريقة مختلفة.

٢٠١١/١/١١ ... ذهبت إلى الصحراء.

٢٠١١/١/١٢ ... خسرت بضع ساعات من عمري في مشاهدة أحد الأفلام.

٢٠١١/١/١٣ ... بدأت البحث في الحي عن قصاصات جديدة.

٢٠١١/١/١٤ ... ظللت أبحث عن كراتين البيض.

٢٠١١/١/١٥ ... رأيت سيارتين يقومان بسد طريق فارغ مكون من ٣ مسارب.

٢٠١١/١/١٦ ... جربت البطاطا اللبنانية.

٢٠١١/١/١٧ ... وجدت شارع جديد بعد بنائيتين من المكان الذي اسكن فيه.

٢٠١١/١/١٨ ... تذكرت السبب الذي جعلني انتقل إلى هنا.

٢٠١١/١/١٩ ... تساقطت بعض الأمطار على واجهة زجاج سيارتي الأمامي.

٢٠١١/١/٢٠ ... ذهبت إلى حيي القديم.

٢٠١١/١/٢١ ... استمتعت بالامطار.

٢٠١١/١/٢٢ ... ادركت انني ارى الفلامنجو في طريقي للعمل كل يوم.

٢٠١١/١/٢٣ ... وفرت لامين الصندوق ١٠٠ درهم.

٢٠١١/١/٢٤ ... خبرت بين ٣ لغات للتحدث في الهاتف.

٢٠١١/١/٢٥ ... نظرت إلى العمل منذ سنوات عديدة مضت.

٢٠١١/١/٢٦ ... تم التبرع لي بعدد ٣٠٠ كارتونة بيض.

٢٠١١/١/٢٧ ... تحدثت إلى صديق قديم.

٢٠١١/١/٢٨ ... قدت سيارتي ومررت بمجموعة من الإبل عند ذهابي للعمل.

٢٠١١/١/٢٩ ... ذهبت إلى مركز تسوق جديد.

٢٠١١/١/٣٠ ... اطلعت على درجة الحرارة في ٥ دول.

٢٠١١/١/٣١ ... بدأت أحزم امتعتي للذهاب في إجازة قصيرة.







### The Sketch Seen From Space

The first time I ever heard about Dubai and the United Arab Emirates was from a story on the U.S. news. It featured a place in the Middle East where islands were under construction to form the shape of a palm tree, transforming what was once water into habitable earth. What fascinated me most from the news report was the origin of this massive undertaking, which had no equal on the earth and had never been attempted before: a sketch drawn by the Ruler of Dubai, H. H. Sheikh Mohammed Bin Rashid Al Maktoum.

I see the Palm Jumeirah as something that embodies the amazingly rapid cosmopolitan growth of Dubai to the world. Just as with the actual Palm Jumeirah, viewers can best see the overall structure of the palm installation from afar. I chose to use egg cartons not only for their physical characteristics (shape, texture, size), but also see the egg as representing a beginning, or origin, of Dubai as an international hub that is home to countless cultures, interacting on a daily basis.

To create this installation, I began by pixellating the Palm image into 10 colors that would be mixed from acrylic paint, some including sand as well. This pixellated image was then mapped onto the surface of the egg cartons, point by point. After gridding the entire image onto the cartons, the colors were then applied one at a time. Colors representing the land area of the palm were also covered in sand while wet, taken from the real Palm Jumeirah.

This project could not have been completed without the help of the following artists: Dina M. Bin Masoud, Fatma Tariq Al Qassim, Ghalia Al Aqili, Hessa Abdulaziz Abbasi, Madiya Abdulla Bin Hazaim, Mariam Almulla, Mira Mohammed Salem, Muna Mahdi Al Marashi, Noora Abdulrahman Dakhan, Sharina Bin Sulayem Alfalasi. Thank you all. Also, a very special thank you to Mohammad Imran Hussain, the Senior Manager (Sales and Marketing) of Arabian Farms Development Company, and his wonderful staff, for generously donating all of the egg cartons used in the project.



### صورة نراها من الفضاء

سمعت بدبي ودولة الإمارات العربية المتحدة للمرة الأولى في إحدى نشرات الأخبار في الولايات المتحدة. حيث تحدثت الخبر عن مكان في الشرق الأوسط يتم فيه بناء جزر على شكل نخلة، بحيث يتم تحويل المياه إلى أرض صالحة للعيش عليها. ما أبهرتني في الخبر وجذب انتباهي هو أصل هذا العمل الضخم الذي لم يكن له مثيل في كوكب الأرض. ولم يسع أحد قبل ذلك لمثل هذا العمل. قام برسم هذا الشكل سمو الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم حاكم إمارة دبي.

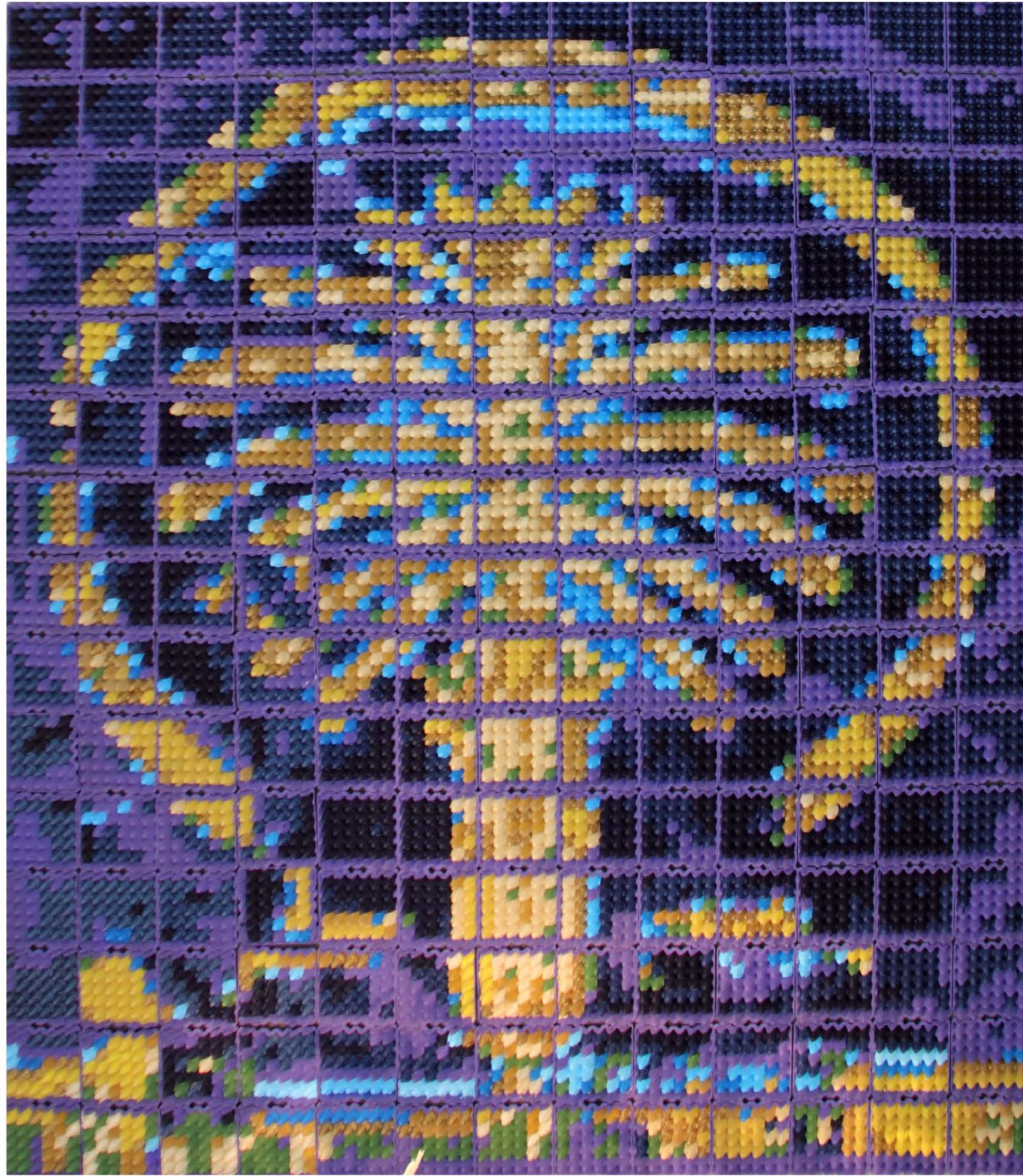
رأيت في نخلة جميرا تجسيدا للنمو المدني المتسارع في إمارة دبي. كما يمكن للمشاهدين أن يروا نخلة الجميرا من بعد. وقد اخترت استخدام كراتين البيض ليس فقط لخصائصها المادية (الشكل، التركيب، الحجم)، لكنني أيضاً كنت أرى أن البيضة تمثل بداية أو أصل دبي كمركز عالمي يضم عدد كبير من الثقافات التي تتفاعل مع بعضها البعض بشكل يومي.

ولكي أنتج هذا العمل التركيبي، بدأت في وضع صورة النخلة بعشر ألوان يتم خلطها من مزيج إكرليك، يشمل بعضها الرمل. ثم رسمت هذه الصورة على سطح كراتين البيض نقطة بنقطة. بعض وضع الصورة بأكملها على الكراتين، ثم وضع الألوان كلها مرة واحدة. وتم تغطية الألوان التي تمثل المساحة اليابسة من النخلة بالرمال الرطبة، وكانت مأخوذة بالفعل من نخلة جميرا.

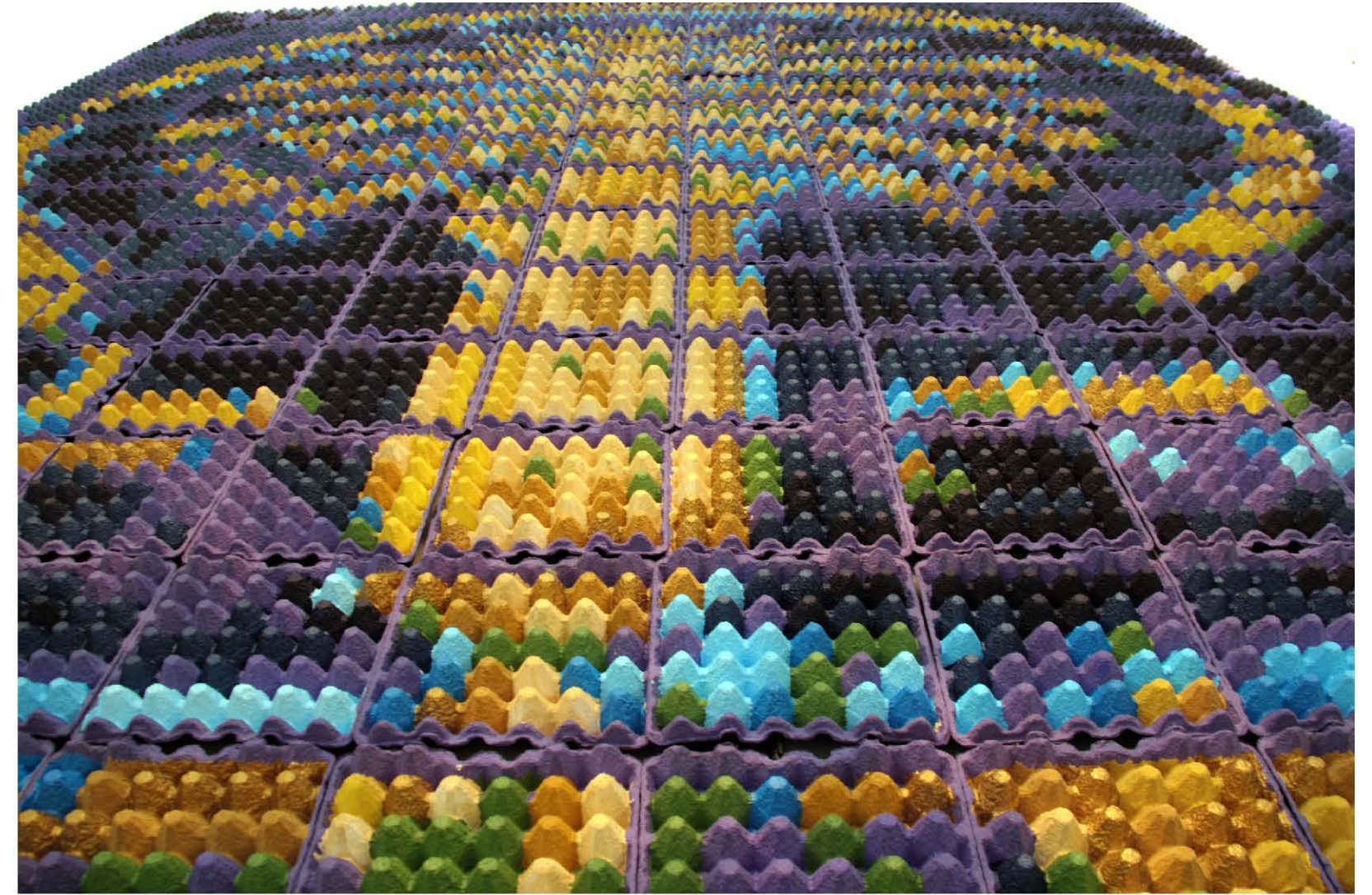
لم يكن بوسعي إنهاء هذا المشروع دون مساعدة الفنانين التالية أسمائهم: دينا م. بن مسعود، فاطمة طارق القاسم، غالية العقيلي، حصة عبد العزيز العباسي، ماضية عبد الله بن حزام، مريم الملا، ميرة محمد سالم، منى مهدي المراهي، نورا عبد الرحمن الدخان، شارينا بن سليم الفلاسي. أتوجه إليهن جميعاً بالشكر. كما أشكر محمد عمران حسين، المدير الأول (المبيعات والتسويق) في شركة المزارع العربية للتطوير وموظفيه الرائعين لتبرعهم بجميع كراتين البيض لصالح المشروع.







*The Sketch Seen From Space* | 3.9m x 4.5m | Acrylic, sand on egg cartons | 2011



صورة نراها من الفضاء | ٣,٩م x ٤,٥م | أكريليك، رمل على كراتين البيض | ٢٠١١



## Collaborative Portraits

This series began with the desire to find ways to increase the involvement of others in the creative process of making artwork. The individuals I worked with were not all artists - no creative talent or desire was necessary to take part in these pieces. To begin each work, an individual fills out a form that asks for basic information (name, favorite color, place of birth, etc...) This basic personal information helps to provide a starting point and context for the next section, which is where the true collaborative aspect begins to unfold:

*“Please use the back of this sheet to describe yourself. You can use drawings, writing, or anything else you want. Be creative! Add pages if you need them.”*

Everything provided comes directly from their own original experiences and helps me find distinct ways to represent them as a unique individual. Written or drawn only by hand (sometimes even including languages that I do not understand), each person provides what they feel represents them for the world to see.

Giving the subject complete control over the content provided, I become a conduit of information, rather than a generator of meaning. Yes, I still compose the photograph and decide how to place elements provided by the subject, but the choice of what these elements are is completely out of my hands. Even during the photo sessions, I would show the results as we photographed, something I rarely do in photo shoots. By handing over control, I remove my own views and opinions from the work as much as possible, allowing the individuals featured a way to express themselves through my artwork.

## صور تعاونية مشتركة

بدأت هذه السلسلة برغبة في إيجاد السبل التي يمكن من خلالها زيادة مشاركة الآخرين في العملية الإبداعية الخاصة بإنتاج الأعمال الفنية. لم يكن جميع الأشخاص الذين عملت معهم من الفنانين - فلم تكن الموهبة الإبداعية أو الرغبة شرطاً للمشاركة في إنجاز هذه القطع الفنية. وللبدء في كل عمل، كان على الشخص أن يملأ استمارة يجيب فيها عن بعض المعلومات الأساسية (الإسم، اللون المفضل، محل الميلاد، إلخ...). حيث تساعد هذه المعلومات الشخصية الأساسية لتكوين نقطة انطلاق وسياق للقسم التالي، حيث يبدأ الجانب التعاوني الحقيقي في الإيضاح.

*“الرجاء وصف نفسك خلف هذه الصفحة. يمكنك استخدام الرسم أو الكتابة أو أي شيء آخر ترغب فيه. كن مبدعاً! يمكنك إضافة صفحات إذا كنت في حاجة إليها”.*

كل ما يسهمون به يأتي مباشرة من تجاربهم الخاصة، ويساعدني على إيجاد طرق مميزة لتصويرهم كأفراد مميزين. سواء كانت كتابة أو رسم (في بعض الأحيان يكتب بعضهم بلغات لا أفهمها)، فإن كل فرد منهم يكتب أو يرسم ما يشعر أنه يمثل أمام العالم.

مع إعطائي للموضوع تحكماً كاملاً على المحتوى، أشعر أنني قد اضحيت وسيلة لتوصيل المعلومات بدلاً من أن أكون مولداً للمعاني. نعم، أنا لا أزال أشكل الصورة وأقرر كيفية وضع العناصر وفقاً للموضوع، لكن اختيار ماهية تلك العناصر لا أتدخل فيه على الإطلاق. حتى أثناء عمليات التصوير، أحب أن أرى من حولي الصور التي نقوم بتصويرها، وهو ما لا أكاد أفعله أثناء التصوير العادي. وبذلك ومن خلال تسليم القيادة إلى غيري، اتمكن حينها في إبعاد آرائني عن العمل بقدر الإمكان، بحيث أسمح للأشخاص الآخرين بأن يعبروا عن أنفسهم من خلال عملي الفني.











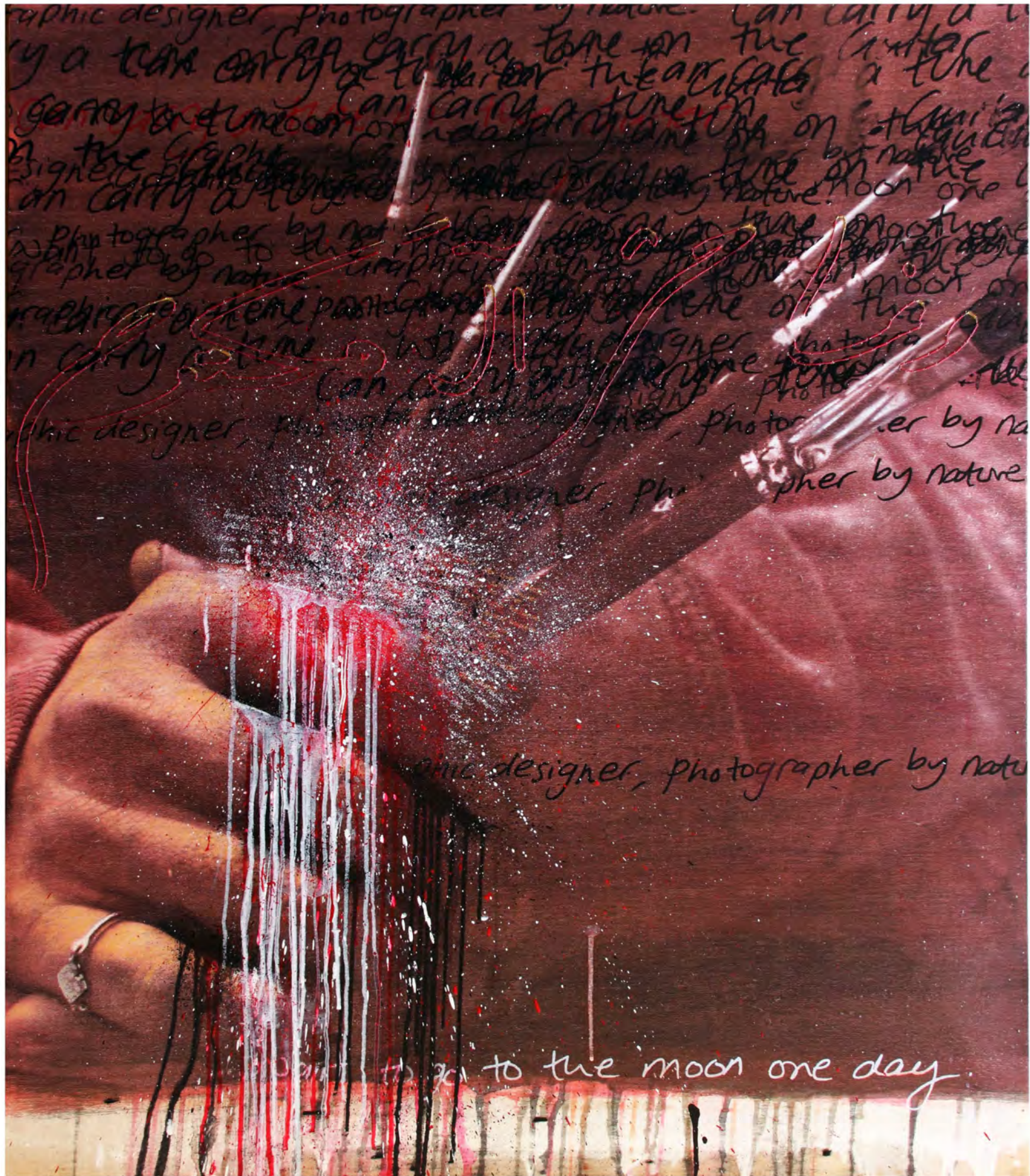


Winter Letter - Collaborative Portrait of Tati Kutsen | 109cm x 122cm | Gum dichromate photography, silkscreen, colored pencil on wood and traditional Belarusian Textile | 2011

رسالة الشتاء - صورة تعاونية لتاتي كوتسن | ١٠٩ سم x ١٢٢ سم | تصوير فوتوغرافي، أقلام ملونة على خشب واقمشة روسية تقليدية | ٢٠١١



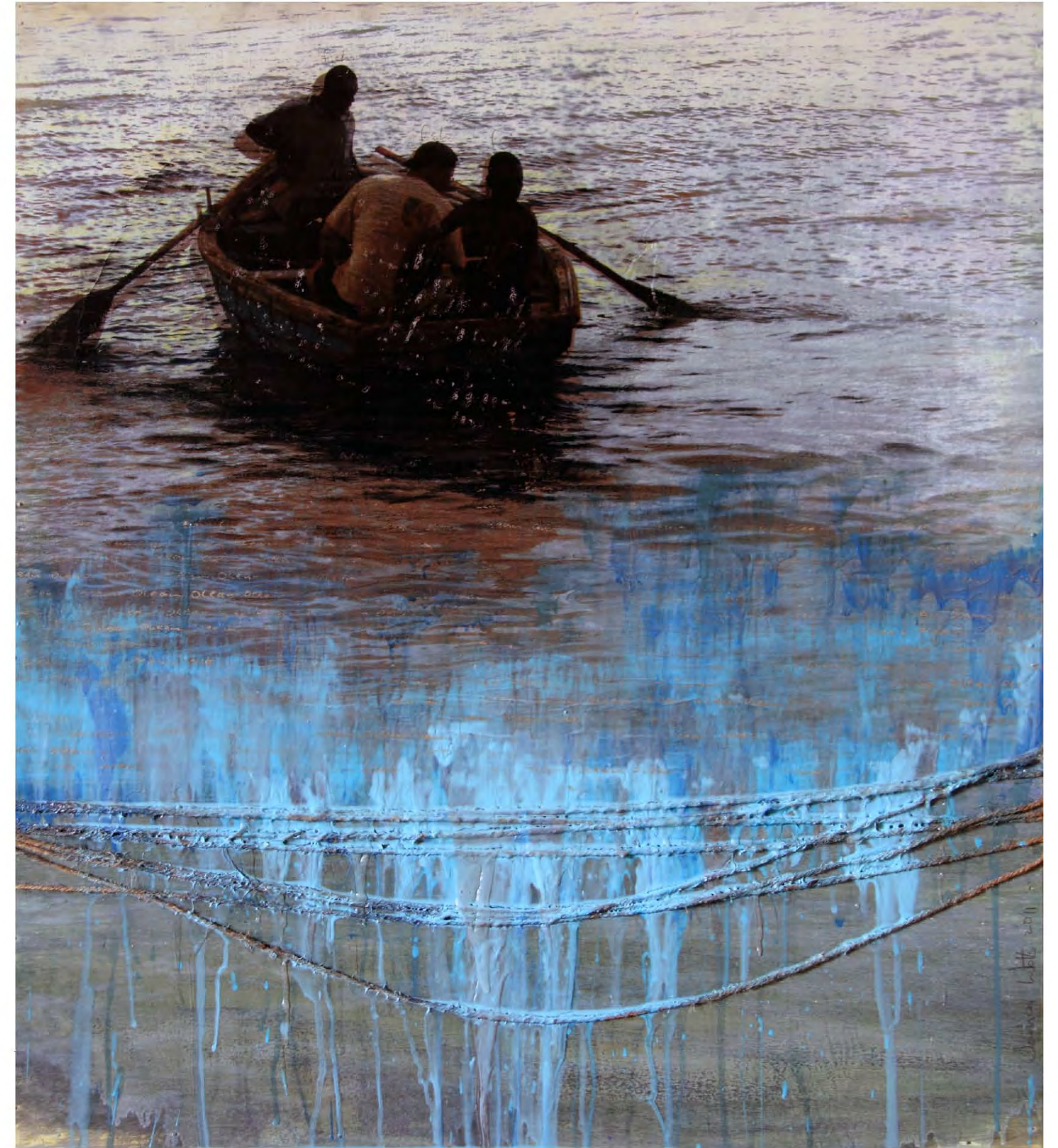




Sans Lightsaber - Collaborative Portrait of Sh. Wafa Hasher AlMaktoum | 109cm x 122cm | Gum dichromate photography, silkscreen, acrylic on wood | 2011

سائر لیتسایبر - صورة تعاونية لشيخة وفاء حشر المکتوم | ١٠٩سم x ١٢٢سم | تصوير فوتوغرافي، رسم، طباعة، اكريلك علي خشب | ٢٠١١

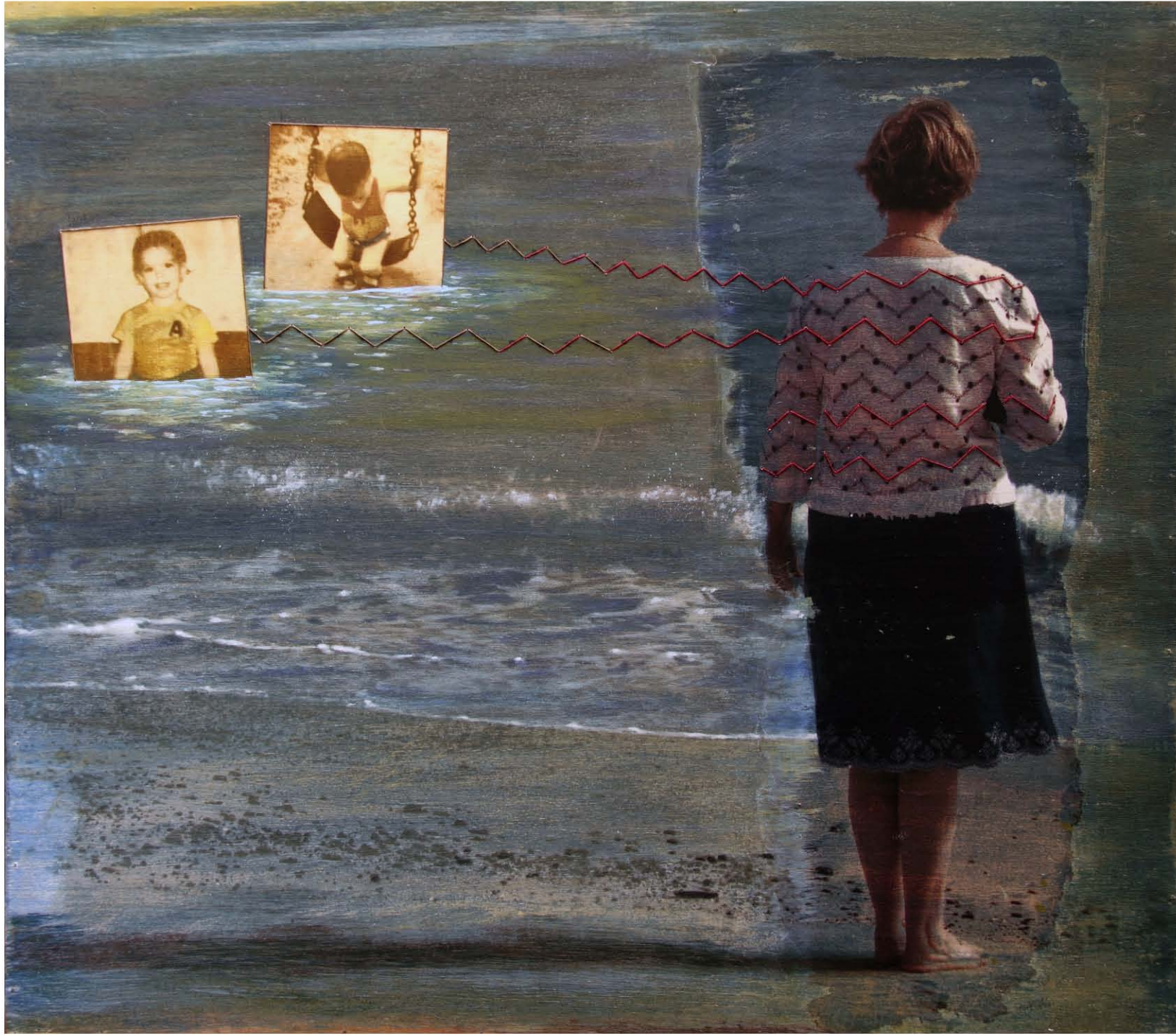




*Three Fish, One Ocean* | 76cm x 84cm | Gum dichromate photography, photo transfer, acrylic, silkscreen, sand, twine on wood | 2011

ثلاثة سمكات، محيط واحد | ٧٦سم x ٨٤سم | تصوير فوتوغرافي، اكرليك، طباعة، رمل، خيط على خشب | ٢٠١١





*Shore (While They're Off Saving the World)* | 76cm x 84cm | Gum dichromate photography, photo transfer, sewing, acrylic on wood | 2011

البر (بينما يتقرون العالم) | ٧٦ سم x ٨٤ سم | تصوير فوتوغرافي، طباعة، خياطة، اكريليك على خشب | ٢٠١١



*Separation* | 76cm x 84cm | Gum dichromate photography, acrylic, colored pencil, sewing on wood | 2011

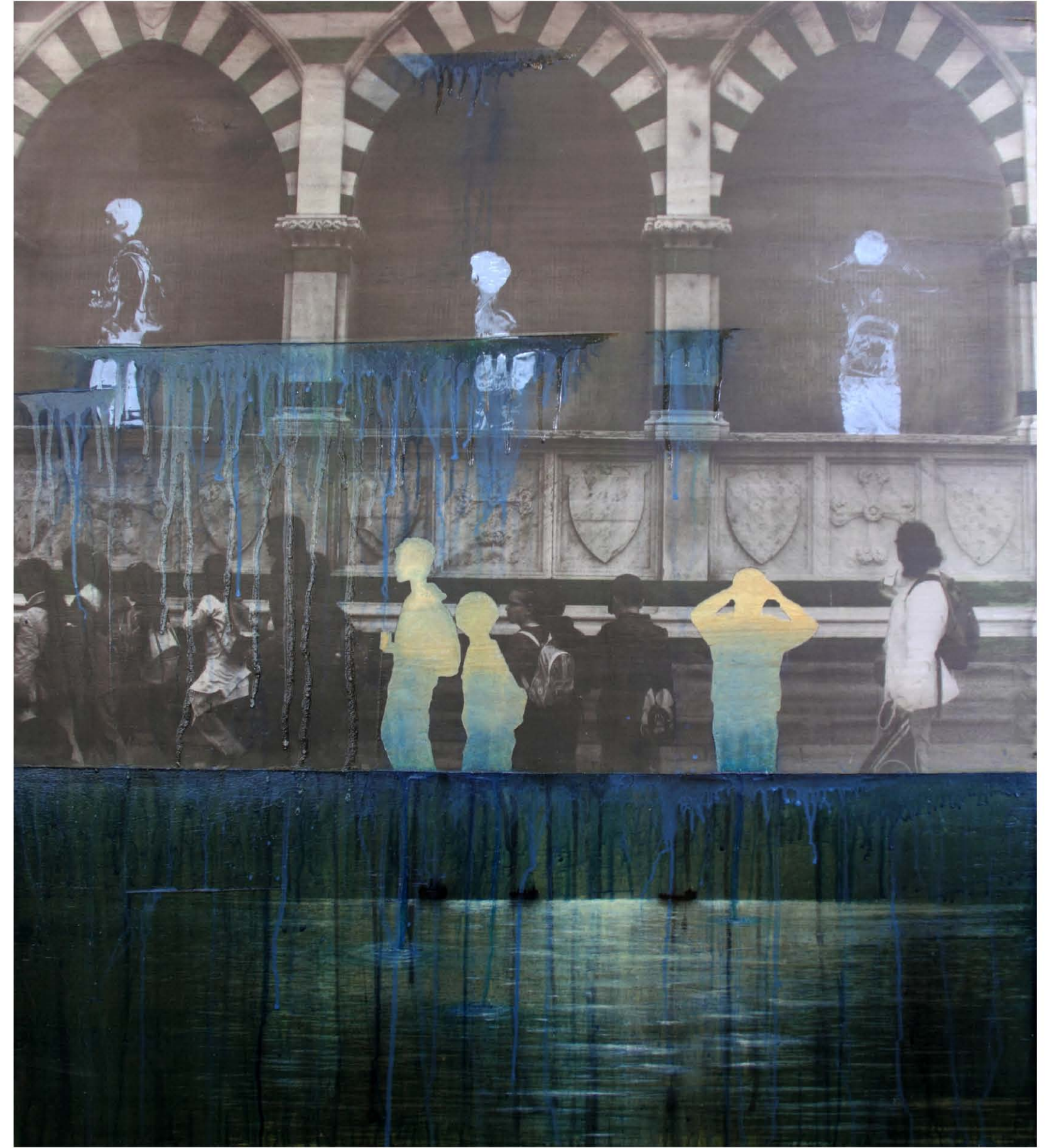
انفصال | ٧٦ سم x ٨٤ سم | تصوير فوتوغرافي، اكريليك، اقلام ملونة، خياطة على خشب | ٢٠١١





*Towards* | 109cm x 122cm | Gum dichromate photography, silkscreen, colored pencil, carving on wood | 2011

تجاه | ١٠٩ سم x ١٢٢ سم | تصوير فوتوغرافي، طباعة، اقلام ملونة، نحت على خشب | ٢٠١١



*The Lost (Found at Sea)* | 109cm x 122cm | Gum dichromate photography, acrylic, carving, silkscreen, colored pencil on wood | 2010 -11

المفقود (وجد في البحر) | ١٠٩ سم x ١٢٢ سم | تصوير فوتوغرافي، اكريلك، نحت، طباعة، اقلام ملونة على خشب | ٢٠١٠-١١





*One Boat for Pastor* | 109cm x 122cm | Gum dichromate photography, colored pencil, acrylic, sewing on wood | 2010  
مركب القس | ١٠٩ سم x ١٢٢ سم | تصوير فوتوغرافي، أقلام ملونة، اكريلك، خياطة على خشب | ٢٠١٠

*A Safer Place* | 109x153cm | Gum dichromate photography, carving, acrylic, sewing on wood | 2010-11  
مكان آمن | ١٠٩ سم x ١٥٣ سم | تصوير فوتوغرافي، نحت، اكريلك، خياطة على خشب | ٢٠١٠ - ١١







السيرة من خلال النار والماء | ٦١ سم x ٦٩ سم | تصوير فوتوغرافي، طباعة، أكريليك، أقلام ملونة، خياطة على خشب | ٢٠٠٨ | 2008 | Gum dichromate photography, silkscreen, acrylic, colored pencil, sewing on wood | 61 cm x 69 cm





Waggle | 68cm x 99cm | Photography, silkscreen, acrylic, colored pencil, sewing on paper | 2011





Hoïuf | 69cm x 99cm | Photography, silkscreen, colored pencil, photo transfer, sewing on paper | 2011





Passage | 69cm x 99cm | Photography, acrylic, colored pencil, sewing, silkscreen, sand on paper | 2011

ممر | ٦٩ سم x ٩٩ سم | تصوير فوتوغرافي، اقلام ملونة، اكريلك، خياطة، طباعة، رمل على ورق | ٢٠١١





## Artifacts

This series began as a response to the rapidly changing physical environment of the United Arab Emirates and the remnants that are left behind as a result of this exponential development. Since arriving in Dubai, I have become accustomed to seeing an endless landscape of construction and growth in my daily life. As a result, I began to collect the materials left behind from this process gathering objects that I would find while traveling around the landscape of Dubai and its surroundings. This exploration has continued to environments outside the UAE as well, leading to some of the more recent works.

I see these artifacts as physical records of memory - the residue left behind by the actions of people we will never know. Once collected, I integrate my own interpretation of these objects and the surroundings in which they were discovered, reacting to the information already embedded in each artifact. These found objects carry a history of actions taken by countless people and act as a starting point for the creative process. The remnants of these actions make each piece a unique record even before I begin to alter their appearance.

These remnants are records of physical action taken by unknown individuals who have left their marks on these seemingly insignificant objects in ways that they likely never considered. The physical traces left behind are memories of past actions and serve as reminders of what we all leave behind in our daily lives.

## القطع الفنية

بدأت هذه السلسلة كرد فعل على سرعة تغير البيئة الطبيعية في دولة الإمارات العربية المتحدة والبقايا المخلفة نتيجة لهذا التطور الكبير. ومنذ وصولي إلى دبي، تعودت على رؤية مناظر لا نهائية من البناء والنمو في حياتي اليومية. فشرعت، نتيجة لذلك، في جمع المواد المخلفة من تلك العملية - وعمدت إلى جمع الأشياء التي قد أجدتها أثناء تجولي في دبي ومحيطها. وقد استمرت هذه الروح الاستكشافية حتى في بيئات خارج دولة الإمارات العربية المتحدة، وهو ما شجعني على بعض أعمالتي الأخيرة.

عندما أتدبر الأمر، أرى أن هذه القطع تمثل سجلات مادية للذاكرة - فهي نتاج أعمال أناس لن نعرفهم أبداً. وفور جمعي لهذه القطع، أقوم بدمج تفسيري الخاص لها مع المحيط الذي اكتشفته فيها، فأتفاعل مع المعلومات المضمنة في كل قطعة. فلا شك أن هذه القطع التي أعثر عليها تحمل تاريخاً من الأعمال التي قام بها عدد لا نهائي من البشر، كما تمثل نقطة بداية لعملية الإبداع، حيث تحول بقايا هذه الأعمال كل قطعة إلى سجل فريد حتى قبل أن أشرع في تغيير مظهرها.

تعد البقايا تسجيلاً للعمل المادي الذي قام به أشخاص مجهولون تركوا بصماتهم على هذه القطع، التي قد تبدو للبعض عديمة القيمة. وهذا هو الذي يجعل الآثار المادية التي خلفها الآخرون بمثابة الذكريات التي تؤرخ للأعمال الماضية، ورسائل تذكيرية بما تخلفه وراثتنا في حياتنا اليومية.





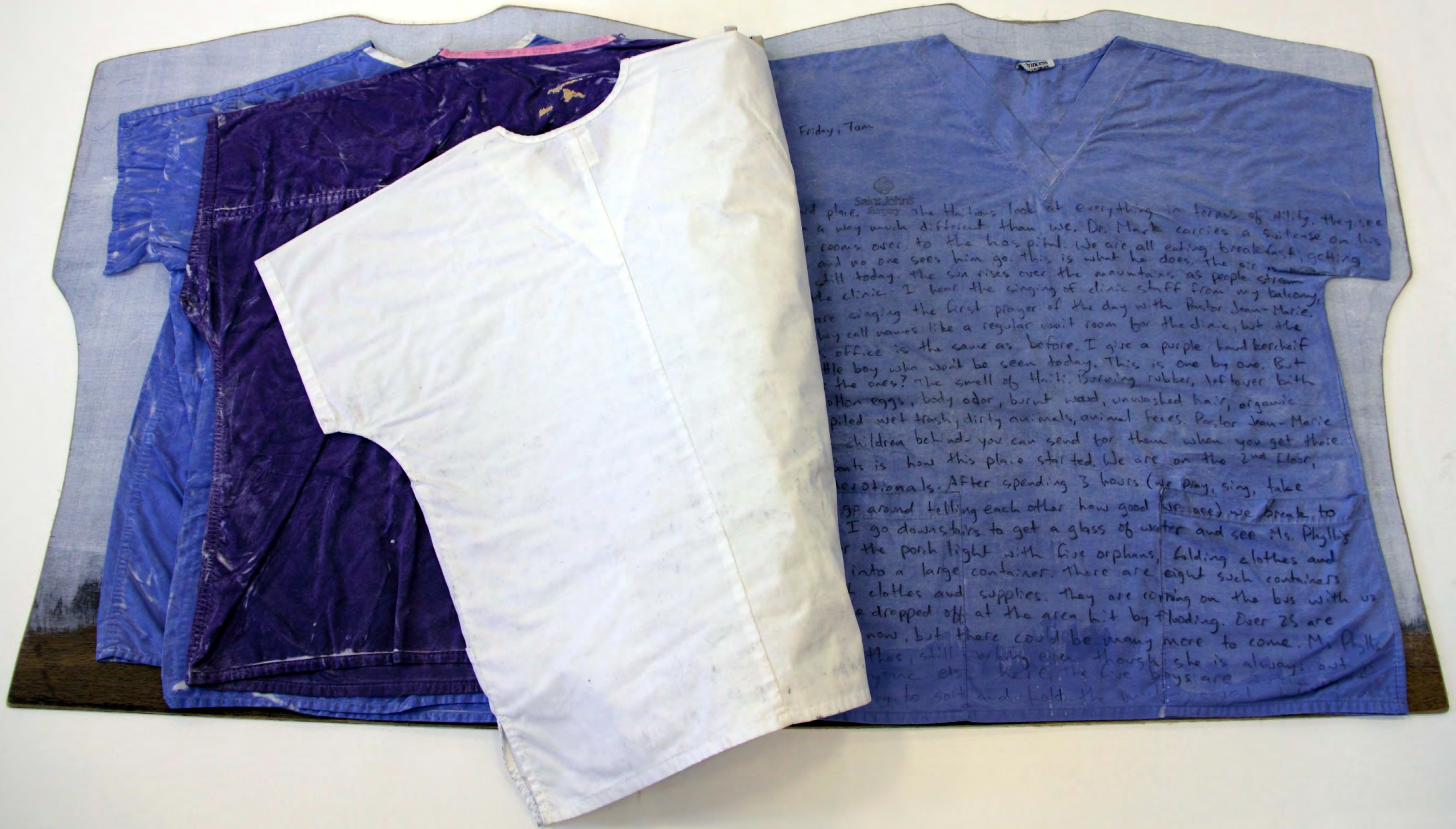
Saïl | 106cm x 122cm | Photo transfer, acrylic, sewing on wood found in Jumeirah | 25°11'37.29"N, 55°14'23.02"E | 2011

شارع | ١٠٦سم x ١٢٢سم | طباعة، اقلام ملونة، اكريلك، خياطة على خشب وجد في جميرا | 25°11'37.29"N, 55°14'23.02"E | ٢٠١١









Friday, Jan

place. <sup>Saint John's Surgery</sup> the Haitians look at everything in terms of utility. they see a way much different than we. Dr. Mark carries a suitcase on his rooms over to the hospital. We are all eating breakfast, getting and no one sees him go. This is what he does. The air is still today. The sun rises over the mountains as people stream to the clinic. I hear the singing of clinic staff from my balcony. We are singing the first prayer of the day with Pastor Jean-Marie. The boy call names like a regular wait room for the clinic, but the office is the same as before. I give a purple handkerchief. The boy who won't be seen today. This is one by one. But the ones? The smell of Haiti. Burning rubber, leftover bath water, eggs, body odor, burnt wood, unwashed hair, organic piled wet trash, dirty animals, animal feces. Pastor Jean-Marie children behind- you can send for them when you get there. That's how this place started. We are on the 2nd floor, emotional. After spending 3 hours (we pray, sing, take GP around telling each other how good we are) we break to I go downstairs to get a glass of water and see Ms. Phyllis on the porch light with five orphans, folding clothes and into a large container. There are eight such containers of clothes and supplies. They are coming on the bus with us dropped off at the area hit by flooding. Over 25 are now, but there could be many more to come. Ms Phyllis that, still working even though she is always out gone etc. here. The five boys are going to soil and fold the...





*Ocean > Fish* | 61cm x 13cm | Photo transfer, sewing, screenprint on glass found in Qusais and wood found in Mussandam | glass: 25°16'43.39"N, 55°23'0.48"E  
wood: 26° 6'0.20"N, 56° 6'45.73"E | 2011

المحيط > السمك | ٦١ سم x ١٣ سم | خياطة، طباعة على زجاج وجد بالقصيص و خشب وجد في مستندم | الزجاج: ٢٥°١٦'٤٣.٣٩"N, ٥٥°٢٣'٠.٤٨"E  
الخشب: ٢٦°٠٢'٠.٢٠"N, ٥٦°٠٦'٤٥.٧٣"E | ٢٠١١







### *The Process of Creation*

The way in which I create my gum dichromate photography requires many exposures onto the gessoed wood surface before even the beginning of a faint image begins to show. This repetitive and time-consuming method may seem pointless at first, especially considering the option to simply print out an archival inkjet photograph, which holds more detail and is in full color. However, the nature of building the photographic image will often directly influence the conceptual development of the work as well. As the gum dichromate image begins to form over the course of a few days, I often begin to discover aspects of my imagery that I had not noticed before and find that the meanings I had previously attached to it begin to change as well. The photograph I began with no longer exists in its original state, and my preconceptions regarding what the work should bring to viewers grow and evolve as well. I have learned to be receptive to these changes, rather than forcing my work to remain in the original box I intended it to fit into.

I am constantly trying to push myself as a creative artist, taking on challenges that are unfamiliar and allowing myself the freedom to make mistakes during the creative process. Only by testing the limits of what I can do am I able to grow and evolve creatively. In this exhibition, some of the work presented is very different than anything I have attempted in the past. Most notably is “The Sketch Seen From Space”, which is an installation using found objects I had not worked with before and at a scale matching my largest ever. The process was challenging in many regards - from obtaining the egg cartons to creating a system to map the colors onto the surface. The collaborative portraits were also a unique opportunity to examine how I approach content in my work. Allowing others to actively influence the creative dialogue, while suppressing my own impulses, was an interesting way to go about the creative process and one from which I learned a lot by undertaking.

I firmly believe that art should not be something that is beyond any average person to appreciate. I hope my work to be approachable even to those without advanced degrees in visual arts - otherwise, what is its function? When I have finished creating a piece, it is my desire that viewers will see it and walk away changed in some way, taking a small piece of it with themselves.

تتطلب الطريقة التي أنتج بها صوري أن افق كثيراً أمام السطح الخشبي الغرائي قبل أن تبدأ الصورة في الظهور. قد تبدو هذه الطريقة المتكررة، التي تستغرق وقتاً طويلاً، عديمة الفائدة في بداية الأمر، لا سيما إذا علمنا أن هناك خيار بسيط يتمثل في طباعة صورة مخزنة على الكمبيوتر تكون مليئة بالتفاصيل والألوان. ومع ذلك، فإن طبيعة بناء الصورة الفوتوغرافية كثيراً ما تؤثر بشكل مباشر على التطور التصوري للعمل. فمع بداية تكون الصورة الصمغية وتشكلها على مدار أيام قليلة، أبدأ في اكتشاف بعض الجوانب من الصورة لم أكن ألاحظها من قبل، وأجد أن المعاني التي كنت أتحققها بها تبدأ أيضاً في التغير. فيصبح شكل الصورة الأصلي الذي بدأت به غير موجود، وتبدأ أفكار المسبقة عن استقبال الجمهور للصورة في النمو والتطور. وقد علمتني التجربة أن أكون منفتح على هذه التغيرات بدلاً من أن أرغم عملي على البقاء في القالب الأصلي الذي رأيته مناسباً له في بداية الأمر.

أحاول دائماً أن أظهر نفسي على أنني فنان مبدع، فاتحمل التحديات غير المألوفة، وأعطي لنفسي حرية ارتكاب الأخطاء أثناء العملية الإبداعية. فأنا أعمد إلى اختبار حدود ما يمكنني القيام به كي أتمكن من التطور والانطلاق على نحو إبداعي. وفي هذا المعرض، تختلف بعض الأعمال بشكل كامل عن أي شيء قمت به في الماضي، لاسيما “صورة نراها من الفضاء” وهو عمل تركيبى، من أكبر المقاييس التي عملت بها، استخدمت فيه أشياء كنت قد عثرت عليها ولم استخدمها من قبل. فكانت العملية تمثل تحدياً بالنسبة لي في العديد من الجوانب، بدءاً من الحصول على كراتين البيض ووصولاً إلى وضع نظام معين تمكنت من خلاله تنظيم الألوان على السطح. كما كانت الصور المشتركة فرصة فريدة كي أتعرف من خلاله تنظيم الألوان على السطح. كما كانت عملي، وكان سماحي للآخرين بالتأثير الفعال على الحوار الإبداعي، مع التحكم في اندفاعاتي، تجربة مثيرة في دخول العملية الإبداعية والتعلم منها.

أؤمن بشكل تام أنه لا ينبغي للفن أن يكون بعيداً عن تذوق الشخص العادي. لذلك، أتمنى أن يلقي عملي صدى لدى غير المتخصصين في الفن التشكيلي، وإلا فما فائدته؟ عند انتهائي من أي عمل، أشعر برغبة في أن يراها الجمهور ثم يذهب عنها وقد غيرتهم في جانب من الجوانب؛ يذهبوا عنها وقد اصطحبوا منها قطعة صغيرة.



## السيرة الذاتية

جوشوا واتس، فنان من أصل أمريكي، حصل على شهادته الجامعية من جامعة برادلي، وحصل على درجة الماجستير في الفنون الجميلة من جامعة ساوث داكوتا، وتخصص في صناعة الطباعة. ظهرت أعماله في أكثر من 60 معرض جماعي وفردى في جميع أنحاء الولايات المتحدة وعلى مستوى العالم، بما في ذلك لوس أنجلوس وشيكاغو ونيويورك والبنديقية وماليزيا ودي.

كما كان جوشوا واتس فناناً زائراً في العديد من ورش العمل والمحاضرات حيث استفاد من خبرته الفنية في الاستديوهات العديد من الطلاب في بعض الجامعات والمؤسسات، بما في ذلك: جامعة بافالو وكلية جراند فيو وجامعة أسكا، وأنكورا، وجامعة سيوكس فولز وجامعة برادلي وجامعة جورج ماسون وجامعة إيبست كالولينا، وتشكيل الإمارات العربية المتحدة) ومعرض سيكا للفنون (الإمارات العربية المتحدة). وكانت كل زيارة من تلك الزيارات تظهر جوانب مهنية مختلفة في مجال الاستديوهات لدى المشاركين، وهو ما شجعهم على دمج الأساليب التي قاموا بعرضها في صلب أعمالهم الإبداعية.

منذ عام 2008، عمل جوشوا واتس مدرساً مساعداً للفن البصري في جامعة زايد بدبي، دولة الإمارات العربية المتحدة، حيث قام بتدريس مجموعة متنوعة من المقررات التعليمية في صناعة الطباعة والرسم والوسائط المختلطة وتراكيب الكتب، وأستمر تطور أعماله مع تحفيزه للطلاب أثناء الدورات وورش العمل لينمي فيهم الجانب الجمالي والتصوري والتعبيري.

## معارض مختارة

٢٠١٠	صورة جيل، تشكيل، دبي، الإمارات العربية المتحدة
٢٠١٠	معرض بينانج الدولي للطباعة، متحف وغاليري ولاية بينانج، ماليزيا
٢٠٠٩	٢,٠ & ٠,٠7 مم، جامعة زايد، دبي، الإمارات العربية المتحدة
٢٠٠٩	إميجر، طرق صناعة العالم، سان سيرفولو بالازينا، البندقية، إيطاليا
٢٠٠٩	المتحدة، ستار أترجم، مول دبي، دبي، الإمارات العربية المتحدة
٢٠٠٩	إميجرجنس، معهد تري الثقافي، نيويورك
٢٠٠٩	هنا وفي كل مكان آخر، صالة الرواق، جامعة الشارقة، الإمارات العربية المتحدة
٢٠٠٩	معرض جيوريد الدولي الخمسين، متحف الفنان الحي، سان دييجو، كاليفورنيا
٢٠٠٨	إميجرشن (معرض فردي)، يو إس دي غاليري، فيرميليون، ساوث داكوتا
٢٠٠٦	كليرينت يو إس إيه، كلية تكساس التقنية للفنون التشكيلية وفنون الأداء، لايوك، تكساس
٢٠٠٤	من التيارات إلى تغير البحر (معرض فردي)، غاليري مركز يو إيه إيه كامبوس، أسكا
٢٠٠٠	أربع غرف وصالة (معرض فردي)، متحف ليكفيو للفنون والعلوم، بيوريا، إلينوي

## Biography

Originally from the United States, Joshua Watts received his undergraduate degree from Bradley University and Master of Fine Arts at the University of South Dakota, with a concentration in Printmaking. His work has been featured in over 60 group and solo exhibitions across the United States and internationally, including venues in Los Angeles, Chicago, New York, Venice, Malaysia, and Dubai.

He has also maintained an active visiting artist workshop and lecture schedule throughout the years, bringing his studio expertise to students at universities and institutions including: University of Buffalo (NY), Grandview College (IA), University of Alaska, Anchorage (AK), University of Sioux Falls (SD), Bradley University (IL), George Mason University (DC), East Carolina University (NC), Tashkeel (UAE), and Sikka Art Fair (UAE). Each visit demonstrates different aspects of professional studio practice to participants, encouraging them to integrate techniques shown into their own body of creative works.

Since 2008, Joshua Watts has been an Assistant Professor of Visual Arts at Zayed University in Dubai, United Arab Emirates. Teaching a variety of courses in printmaking, drawing, mixed media, and book structures, the sustained development of his own work continues while promoting the aesthetic, conceptual, and expressive growth of students in his courses and workshops.

### Selected exhibitions:

2010	<i>Portrait of a Generation</i> Tashkeel, Dubai, UAE
2010	<i>Penang International Print Exhibition</i> Penang State Museum & Gallery: Penang, Malaysia
2009	<i>~0.06 &amp; 2.0mm in Diameter</i> Zayed University: Dubai, UAE
2009	<i>Emerge - Ways of Worldmaking</i> San Servolo Palazzina: Venice, Italy
2009	<i>Mutheida Star Atrium</i> , Dubai Mall: Dubai, UAE
2009	<i>Emergence</i> Tenri Cultural Institute: New York, NY
2009	<i>Here and the Elsewhere</i> Rewak Gallery: University of Sharjah, UAE
2009	<i>50th International Juried Exhibition</i> Museum of the Living Artist: San Diego, CA
2008	(solo) <i>(emerson)</i> USD Main Gallery: Vermillion, SD
2006	<i>Colorprint USA</i> Texas Tech College of Visual and Performing Arts: Lubbock, TX
2004	(solo) <i>From Currents to Sea Change</i> UAA Campus Center Gallery: AK
2000	(solo) <i>Four Rooms and a Hallway</i> Lakeview Museum of Arts and Science: Peoria, IL



# تاشكيل

تأسست تشكيل في يناير عام ٢٠٠٨، وتعد مورداً مستقلاً للفنانين والمصممين الذين يقيمون ويعملون في دولة الإمارات العربية المتحدة. تلتمح تشكيل بتسهيل ممارسة الفن والتصميم، والحوار بين الثقافات والتبادل الإبداعي. يستطيع أعضاء تشكيل استئجار الاستوديوهات الخاصة بالرسم/ تصميم الجرافيك/ التصوير الفوتوغرافي/ الطباعة/ النسيج/ المجوهرات/ البعد الثلاثي، وبالإضافة إلى موارد الاستديوهات، توجد مكتبة للصحف والمراجع، وغرفة عامة للأعضاء وصالة عرض للمعارض. تقوم تشكيل كذلك بتنظيم ورش العمل تتعلق بالممارسات الإبداعية، وهذه الورش متاحة للأعضاء وغير الأعضاء.

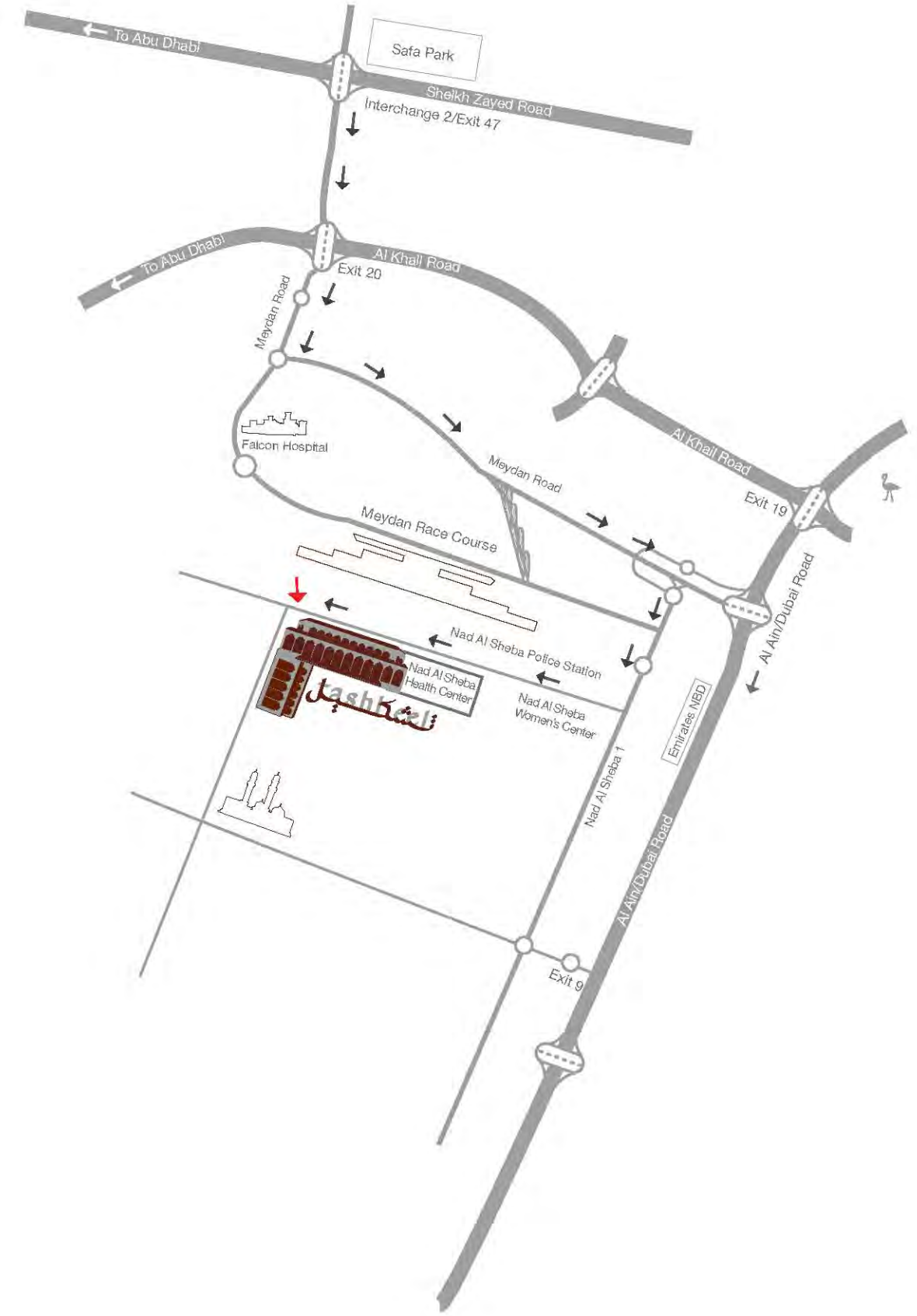
Established in January 2008, Tashkeel is an independent resource for artists and designers living and working in the United Arab Emirates. Tashkeel is committed to facilitating art and design practice, cross-cultural dialogue and creative exchange. Members have access to studio facilities for painting/ graphic design/ photography/ printmaking/ textile printing/ jewelry and 3D practice. In addition to the studio resources, there are journals and a reference library, members room and exhibition gallery. Tashkeel also organizes workshops in creative practice, open to both members and nonmembers.

لمزيد من المعلومات عن العضوية، والورش، والمعارض، وبرامج التبادل، يرجى زيارة الموقع الإلكتروني:  
www.tashkeel.org

For more information about membership, workshops, exhibition and exchange programs visit  
www.tashkeel.org

تشكيل  
ص.ب. ١٢٢٥٥ دبي، الإمارات العربية المتحدة  
هاتف: +٩٧١ ٤ ٣٣٦ ٣٣١٣  
الفكس: +٩٧١ ٤ ٣٣٦ ١٦٠٦  
tashkeel@tashkeel.org

Tashkeel  
P.O.Box 12255, Dubai, United Arab Emirates  
Tel: +971 4 336 3313  
Fax: +971 4 336 1606  
tashkeel@tashkeel.org







ISBN 978-9948-16-098-4

تاشکیل